The Aloysian

The Weekly Newsletter of Saint Aloysius Gonzaga Parish
El Boletín Semanal de la Parroquia de San Luis Gonzaga

20 September 2020 Volume 135

Faithful to Christ *Fieles a Cristo*

25TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

'"Are you envious because I am generous?' Thus, the last will be first, and the first will be last." - Mt 20:15-16

¿O vas a tenerme rencor porque yo soy bueno?' De igual manera, los últimos serán los primeros, y los primeros, los últimos". - Mt 20, 15-16

Church: 2300 W. Le Moyne St.
Chicago, IL 60622
Phone: 1-773-278-4808
email: office@staloysiusparish.org
Offices: 1510 N Claremont Ave
staloysiusparish.org
Fax: 1-773-278-4898

Welcome to St. Aloysius Gonzaga
Bienvenido a San Luis Gonzaga

Mass Intentions
Intenciones de la Misa

TWENTY FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

SATURDAY, September 19—St. Januarius, Bishop and Martyr
No Public Masses

SUNDAY, September 20—Catechetical Sunday
8:00 a.m. +Marcos y Melecia Martínez
+Bruno Lebrón (Aniversario de Cumpleaños)
+Rosa M. López
10:00 a.m. +Carmen Rodas
12:00 p.m. +Elidia Otero
+Carmen Anaya (Aniversario de Cumpleaños)
+Francisco Burgos

MONDAY, September 21—St. Matthew, Apostle and Evangelist
No Public Masses

TUESDAY, September 22
8:00am

WEDNESDAY, September 23—St. Pius of Pietrelcina, Priest
No Public Masses

THURSDAY, September 24
8:00am

FRIDAY, September 25
No Public Masses

SATURDAY, September 26—Sts. Cosmas and Damian, Martyrs
No Public Masses

TWENTY SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

SATURDAY, September 26—Sts. Cosmas and Damian, Martyrs
No Public Masses

SUNDAY, September 27
8:00 a.m. +Magaly Lind
+Silvia Ramos
10:00 a.m. +Juan Johnny Perez
12:00 p.m. +Elidia Otero
+Jorge Ivan Rivera (1er Aniversario)

Please call 773-278-4808 to register to attend any of the Masses and/or confessions.
Llame al 773-278-4808 para registrarse para asistir a cualquiera de las Misas y/o confesiones.

Readings for the Week
Lecturas para la Semana

Readings for the Week of September 20, 2020

Sunday/Domingo, September 20
Is 55:6-9/Ps 145:2-3, 8-9, 17-18 [18a]/Phil 1:20c-24, 27a/Mt 20:1-16a
Monday/Lunes, September 21
Eph 4:1-7, 11-13/Ps 19:2-3, 4-5 [5]/Mt 9:9-13
Tuesday/Martes, September 22
Prv 21:1-6, 10-13/Ps 119:1, 27, 30, 34. 35, 44 [35]/Lk 8:19-21
Wednesday/Miércoles, September 23
Prv 30:5-9/Ps 119:29, 72, 89, 101, 104, 163 [105]/Lk 9:1-6
Thursday/Jueves, September 24
Eccl 1:2-11/Ps 90:3-4, 5-6, 12-13, 14 and 17bc [1]/Lk 9:7-9
Friday/Viernes, September 25
Eccl 3:1-11/Ps 144:1b and 2abc, 3-4 [1]/Lk 9:18-22
Saturday/Sábado, September 26
Eccl 11:9—12:8/Ps 90:3-4, 5-6, 12-13, 14 and 17 [1]/Lk 9:43b-45
Next Sunday/Próximo Domingo, September 27
Ez 18:25-28/Ps 25:4-5, 6-7, 8-9 [6a]/Phil 2:1-11 or 2:1-5/Mt 21:28-32

Liturgical Publications Inc.

Mass Schedule
Horario de las Misas

Sunday Masses
English: 10:00am
Spanish: 8:00am & 12:00pm

Misas dominicales
Español: 10:00am
Inglés: 8:00am & 12:00pm

Weekdays at 8am
Spanish: Tuesday & Thursday

Misas diarias a las 8am
Español: martes y jueves

Reconciliation: Saturdays 4-5pm
Reconciliación: Sábados 4-5pm

From the Pastor's Desk...

Fr. Claudio Díaz, Jr.

The kingdom of God challenges us to change the world and the secular order of things and relationships. It turns everything upside down as we know it; the power structures, the notions of authority and life as first by being the last.

Jesus, being faithful to his divinity, just like the Father, never stops surprising us. Just when we think we have figured him out he comes up with something new. He chose a child as a model of discipleship, he spoke to women elevating their down cast condition and with parables he describes how the last ones in arriving to the vineyard will receive the same prize as those who have been laboring all day long.

What is the price of someone who has been a Christian since the crib? Eternal life. What is the reward of someone who discovered the mercy of God as an adult and persisted through all his life? Eternal life. What is the eternal gift for someone who discovered God at an old age and accepted Him as redeemer? Eternal life. And what will happen to a person who lived all his life submerged in a total life of sin and repents five minutes before his death? Eternal life! So you see the reward is the same for all. It does not matter when you were called to work for the kingdom; the eternal reward is the same for everybody because we are all children of God and entitled by Jesus' sacrifice on the cross to the same inheritance. We just need to claim it by being the last one.

The last ones shall be the first ones; the hungry shall be satisfied, in losing your life you will save it, the first ones in the new order will be the servants of all. True greatness consists in humble service. Being available to meet the needs of others means to be present in a hundred and one ways... And that makes you number one.

Christ's teaching is definitely not a formula for worldly success. Particularly in a society that promotes individualism, hedonism and to be number one. But then again, He wasn't concerned with pleasing the secular world. He rejects the possibility of becoming a political icon, an authority figure, a Messiah within the Semitic understanding. He becomes a servant. He was the servant of servants; he cured and fed people, taught them, gave them great omens and miracles, gave them hope and a new vision of the kingdom of God. He served all the way to the cross. And in such he stood as a model for us to follow, calling us to serve, to be for others and to give what we have and who we are to others. From the cross he became a child, from the cross he became a servant, from the cross he became the last one; simple, vulnerable and abandoned, in the arms of the Father.

Every time a mother teaches her children how to pray, she is of service to them. Every time a husband treats his wife with dignity and concern, he is of service to her. Every time we advocate for the rights of others or we give voice to the voiceless we are of service to them. Every time we give from what we have to others in bigger need, we are of service to the world. This is what it means to be a child. This is what it means to be a good worker. This is what it means to be the first... By being the last.

From the Pastor's Desk...

Padre Claudio Díaz, Jr.

El reino de Dios nos desafía a cambiar el mundo y el orden secular de las cosas y las relaciones. Da la vuelta a todo tal como lo conocemos; las estructuras de poder, las nociones de autoridad y la vida como primera por ser la última.

Jesús, siendo fiel a su divinidad, al igual que el Padre, nunca deja de sorprendernos. Justo cuando pensamos que lo hemos figurado, se le ocurre algo nuevo. Eligió a un niño como modelo de discipulado, habló a las mujeres elevando su condición de abatimiento y con parábolas describe cómo los últimos en llegar a la viña recibirán el mismo premio que los que han estado trabajando el día entero.

¿Cuál es el precio de alguien que ha sido cristiano desde la cuna? La vida eterna. ¿Cuál es la recompensa de alguien que descubrió la misericordia de Dios como adulto y persistió durante el resto de su vida? La vida eterna. ¿Cuál es el regalo eterno para alguien que descubrió a Dios en su vejez y lo aceptó como su redentor? La vida eterna. ¿Y qué le pasará a una persona que vivió toda su vida sumergida en una vida total de pecado y se arrepiente cinco minutos antes de morir? ¡La vida eterna! Entonces ves que la recompensa es la misma para todos. No importa cuándo fuiste llamado a trabajar por el reino; la recompensa eterna es la misma para todos porque todos somos hijos de Dios y por el sacrificio de Jesús en la cruz tenemos derecho a la misma herencia. Solo necesitamos reclamarlo siendo los últimos.

Los últimos serán los primeros; el hambriento quedará satisfecho, al perder tu vida la salvarás, los primeros en el nuevo orden serán los siervos de todos. La verdadera grandeza consiste en un servicio con humildad. Estar disponible para satisfacer las necesidades de los demás significa estar presente en ciento y una formas... Y eso te convierte en el número uno.

La enseñanza de Cristo definitivamente no es una fórmula para el éxito del mundo. Particularmente en una sociedad que promueve el individualismo, el hedonismo y ser el número uno. Pero, de nuevo, no le preocupaba complacer al mundo secular. Rechaza la posibilidad de convertirse en un icono político, una figura de autoridad, un Mesías dentro del entendimiento semítico. Se convierte en servidor. Era el servidor de servidores; curó y alimentó a la gente, les enseñó, les dio grandes presagios y milagros, les dio esperanza y una nueva visión del reino de Dios. Sirvió todo el camino hasta la cruz. Y en ello se erigió como modelo a seguir, llamándonos a servir, a ser para los demás y a dar lo que tenemos y lo que somos a los demás. De la cruz se hizo niño, de la cruz se volvió siervo, de la cruz se convirtió en el último; sencillo, vulnerable y abandonado, en los brazos del Padre.

Cada vez que una madre les enseña a sus hijos a rezar, les sirve. Cada vez que un esposo trata a su esposa con dignidad y preocupación, está a su servicio. Cada vez que defendemos los derechos de los demás o les damos voz a los que no tienen voz, les estamos sirviendo. Cada vez que damos de lo que tenemos a otros que lo necesitan, estamos al servicio del mundo. Eso es lo que significa ser niño. Eso es lo que significa ser un buen trabajador. Esto es lo que significa ser el primero... Siendo el último.

CATECHETICAL CORNER

Saint Aloysius Gonzaga Religious Education Program

RINCÓN CATEQUÉTICO

On this Twenty-fifth Sunday of Ordinary Time we are treated to an understanding of the loving and merciful nature of our God, whose thoughts and ways are far beyond our own yet is always present to those who seek him in truth. In seeking the Lord, we must first seek understanding of who God is. God is love itself, and God created us for unity with Him. The Lord our God is great, gracious and merciful, kind, compassionate and just. Finally, God is near to all who call Him in truth, and is holy in all His works. We are not worthy of the great generosity of God, but are nonetheless recipients of His tender mercy. We in turn, must bless Him and praise His name forever. We do so by intentionally making the Lord the center and main purpose of our life. In doing so, we can exclaim with Saint Paul: "…to me life is Christ, and death is gain."

Contact/Contacto: José Morales 773-278-4808

En este vigésimo quinto domingo del tiempo ordinario, somos tratados a una comprensión de la naturaleza amorosa y misericordiosa de nuestro Dios, quien a pesar de que sus pensamientos y maneras están mucho más allá de los nuestros siempre está presente a aquellos que lo buscan en verdad. Al buscar al Señor, debemos primero buscar entender quién es Dios. Dios es el amor mismo, y Dios nos creó para la unidad con Él. El Señor nuestro Dios es grande, gracioso y misericordioso, bondadoso, compasivo y justo. Finalmente, Dios está cerca de todos los que lo llaman en verdad, y es santo en todas Sus obras. No somos dignos de la gran generosidad de Dios, y sin embargo somos receptores de Su tierna misericordia. Como consecuencia debemos bendecirlo y alabar Su nombre para siempre. Lo hacemos haciendo intencionalmente al Señor el centro y el propósito principal de nuestra vida. Entonces podemos exclamar con San Pablo: "... para mí la vida es Cristo, y la muerte es ganancia."

CCD registration is now open for the upcoming academic year.

All children ages six and older who are not enrolled in a Catholic School should be enrolled in a Religious Education program. Visit the parish office to register your child.. Thanks for your cooperation. We look forward to having your child in our program.

Inscripción de CCD para el próximo año académico está abierta.

Todo niño/a seis años de edad y mayor que no está inscrito en una Escuela Católica debe estar matriculado en un programa de educación religiosa. Visite la oficina parroquial para inscribir a su hijo/a. Gracias por su cooperación. Estamos deseosos de tener a su hijo/a en nuestro programa..

Congratulations!
¡Felicidades!

This past Saturday, six of our CCD participants received the Sacrament of Confirmation at a Mass celebrated by our pastor, father Claudio Diaz. This marked a very important moment in the spiritual life of these young men and women. Let us pray that they will continue to allow the Holy Spirit to guide their thoughts, words, and actions as adults in the faith. May God bless Alessandra Jimenez, Andres Guillen III, Brian Molina, D'Andre De La Fuente, Sebastian Castañeda, and Zulani Martinez.

El pasado sábado, seis de nuestros participantes de Catequesis recibieron el Sacramento de la Confirmación en una misa celebrada por nuestro pastor, el padre Claudio Díaz. Esto marcó un momento muy importante en la vida espiritual de estos jóvenes. Oremos para que continúen permitiendo que el Espíritu Santo guíe sus pensamientos, palabras y acciones como adultos en la fe. Que Dios bendiga a Alessandra Jiménez, Andrés Guillen III, Brian Molina, D'Andre De La Fuente, Sebastián Castañeda y Zulani Martínez.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

Dear Sisters and Brothers in Christ,

We take time this weekend to recognize, celebrate and support the forty-four seminarians who are preparing for lives of service to the Archdiocese of Chicago. The Church needs pastoral, compassionate and well-trained priests now more than ever, especially considering the current pandemic and other societal unrest that these new priests will face upon ordination. We ask for your prayers and financial support to help defray seminarians' educational expenses, which includes tuition and fees, room and board and health insurance.

Each September, gifts to our annual Catholic Bishop of Chicago/Seminarian Education second collection provide needed funds for the formation of our seminarians at the University of Saint Mary of the Lake in Mundelein, as well as for our college seminarians at Saint John Vianney College Seminary in Saint Paul, Minnesota. As the principal seminary and school of theology for the formation of priests in the Roman Catholic Archdiocese of Chicago, Mundelein Seminary prepares men for ordination as archdiocesan priests who will shepherd parishes, celebrate the sacraments and teach the Catholic faith.

Your contributions to this collection will make a significant impact on each seminarian. A remittance envelope will be placed in the pews the weekend of September 19-20. You may also give by sending your donation to your parish, noting that it is for the seminarians, or by making a gift online at www.archchicago.org/seminarianfund.

On behalf of current and future archdiocesan seminarians, thank you.

May God continue to bless you abundantly. Please know that I keep you in my daily prayers and intentions, and I ask for yours in return.

Sincerely yours in Christ,

Archbishop of Chicago

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

Estimadas hermanas y hermanos en Cristo,

Tomamos tiempo este fin de semana para reconocer, celebrar y apoyar a los cuarenta y cuatro seminaristas que están preparándose para una vida de servicio a la Arquidiócesis de Chicago. La Iglesia necesita ahora más que nunca sacerdotes pastorales, compasivos y bien capacitados, especialmente considerando la actual pandemia y otros malestares sociales que estos sacerdotes nuevos enfrentarán al ordenarse. Pedimos sus oraciones y apoyo financiero para ayudar a costear los gastos educativos de los seminaristas, que incluyen colegiatura y cuotas, alojamiento y alimentación, así como seguro de salud.

Cada septiembre, las donaciones de la segunda colecta a Obispo Católico de Chicago/Educación de Seminaristas anual, provee fondos necesarios para la formación de nuestros seminaristas en la Universidad de Santa María del Lago en Mundelein, así como para nuestros seminaristas universitarios en Saint John Vianney College Seminary en Saint Paul, Minnesota. Como principal seminario y escuela de teología para la formación de sacerdotes en la Arquidiócesis Católico-Romana de Chicago, el Seminario Mundelein prepara a hombres para la ordenación como sacerdotes arquidiocesanos que pastorearán parroquias, celebrarán los sacramentos y enseñarán la fe católica.

Sus contribuciones a esta colecta tendrán un impacto significativo en cada seminarista. Un sobre de envío será colocado en los bancos el fin de semana del 19-20 de septiembre. Usted también puede donar al enviar su donación a su parroquia señalando que es para los seminaristas o al hacer una donación en línea en www.archchicago.org/seminarianfund.

En nombre de los seminaristas arquidiocesanos actuales y futuros, gracias.

Que Dios continúe bendiciéndolos abundantemente. Por favor sepan que los mantengo en mis oraciones e intenciones diarias, y pido las suyas a cambio.

Sinceramente suyo en Cristo,

Arzobispo de Chicago

September Calendar of Events Septiembre

Sunday/ Domingo	Monday/ Lunes	Tuesday/ Martes	Wednesday /Miércoles	Thursday/ Jueves	Friday/ Viernes	Saturday/ Sábado	Sunday/ Domingo
20 Collection: Seminarian Education Monsignor Thiele Center Closed 8:00am Spanish Mass 10:00am English Mass 12:00am Spanish Mass 2:00pm Baptism in Spanish—Church	21 Monsignor Thiele Center Closed No Public Masses	22 Monsignor Thiele Center Closed 8:00am Spanish Mass 6:00pm Finance Council Mtg.—Gonzaga Hall	23 Monsignor Thiele Center Closed No Public Masses	24 Monsignor Thiele Center Closed 8:00am Spanish Mass 9am-12pm Drive-up Food Pantry	25 Monsignor Thiele Center Closed No Public Masses	26 Monsignor Thiele Center Closed No Public Masses 10:00am Memorial Mass—Church 12:00pm Memorial Mass—Church 400pm Confessions	27 St. Aloysius Second Collection Monsignor Thiele Center Closed 8:00am Spanish Mass 10:00am English Mass 12:00am Spanish Mass 2:00pm Baptism in English—Church

Right of Christian Initiation for Adults

RCIA is designed for adults 17 and older who are considering joining the Catholic Church through celebrating the sacraments of initiation (Baptism, Confirmation and Eucharist) at the Easter Vigil. The process welcomes adults who have never been baptized or have been baptized in another Christian tradition, and those who have been baptized in the Roman Catholic Church and need to receive one of the sacraments of initiation. RCIA classes begin Tuesday, October 13 at 7 p.m. Visit our website www.staloysiusparish.org to register online, or visit the Parish Office to register in person.

Right of Christian Initiation for Youth

RCIC is designed for youth between the ages of 13 and 16 who have not been baptized or who are baptized but have not received their 1st Holy Communion. RCIC classes begin Tuesday, October 13 at 7 p.m. Visit our website www.staloysiusparish.org to register online, or visit the Parish Office to register in person.

Rito de Iniciación Cristiana para y Adultos

RICA está diseñado para adultos mayores de 17 años que están considerando unirse a la Iglesia Católica a través de la celebración de los sacramentos de iniciación (Bautismo, Confirmación y Eucaristía) en la Vigilia Pascual. El proceso da la bienvenida a adultos que nunca han sido bautizados o han sido bautizados en otra tradición Cristiana, y aquellos que han sido bautizados en la Iglesia Católica Romana y necesitan recibir uno de los sacramentos de la iniciación. Las clases de RICA comienzan el martes, 13 de octubre a las 7 p.m. Visita nuestra página en la internet para inscribirse, www.staloysiusparish.org, o la Oficina Parroquial para inscribirse en persona.

Rito de Iniciación Cristiana para Jóvenes Adolescentes

RCIC está diseñado para jóvenes adolescentes entre las edades de 13 y 16 quienes no han recibido el sacramento del Bautizo o han recibido el sacramento del bautizo pero no han recibido la Primera Comunión. Las clases de RCIC comienzan el martes, 13 de octubre a las 7 p.m. Visita nuestra página en la internet para inscribirse, www.staloysiusparish.org, o la Oficina Parroquial para inscribirse en persona.

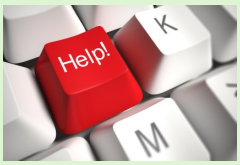
If you are passionate about your faith and committed to sharing it with children and youth, please consider using your time, talent, and treasure to serve God and his Church through the Ministry of Religious Education! Contact the parish office for more information.

Catechist Needed

Se necesita Catequistas

¡Si usted está apasionado sobre su fe y comprometido a compartirla con los niños y jóvenes, por favor considere usar su tiempo, talento y tesoro para servir a Dios y su Iglesia a través del Ministerio de Catequesis! Favor de comunicarse con la oficina parroquial para más información.

The food pantry is currently in need of (2) one section solid door reach-in refrigerators. We applied for a grant but unfortunately we did not receive it.



With the recent increase in clients, the Greater Chicago Food Depository has doubled our deliveries in order to keep up with the demand. This means that our freezers and the two small refrigerators we have are maxed out.

We currently saw them listed online and have put in a call to our local businesses for pricing. The average cost per refrigerator is $1500 each.

We hope to have enough donors to cover the cost. If you feel this is something you can do please call the office. All donations are most welcome.

We are so fortunate to have very generous parishioners and friend of the parish. We know we can count on you.

La despensa de alimentos necesita actualmente (2) refrigeradores de alcance de puerta sólida de una sección. Solicitamos una beca, pero desafortunadamente no la recibimos.

Con el reciente aumento de clientes, el Greater Chicago Food Depository ha duplicado nuestras entregas con el fin de mantenerse al día con la demanda. Esto significa que nuestros congeladores y los dos refrigeradores pequeños que tenemos están al máximo.

Actualmente los vimos listados en línea y hemos puesto unas llamadas a nuestros negocios locales para los precios. El costo promedio por refrigerador es $1500 cada uno.

Esperamos tener suficientes donantes para cubrir el costo. Si sientes que esto es algo que puedes hacer por favor llame a la oficina. Todas las donaciones son muy bienvenidas.

Somos muy afortunados de tener feligreses muy generosos y amigos de la parroquia. Sabemos que podemos contar contigo.

Stewardship Report
Reporte de Mayordomía

Sunday/Domingo, September/Septiembre 13	
Envelopes (108)	$2,693.00
loose cash	$266.00
Total	$2,959.00
Budgeted Goal	$4,464.89

Thank you for your generosity!
¡Gracias por su generosidad!

You can help the parish be a better steward of its resources by using www.givecentral.org and/or text "Sunday" to 773-389-1059 to make your regular Sunday offering!

¡Puede ayudar a que la iglesia sea mejor mayordomo de nuestros recursos use www.givecentral.org y/o mande el texto "Sunday" al 773-389-1059 para hacer sus ofrendas semanalmente!

Parish Office Information

Our parish office is still closed to the public. We will continue to take phone calls and see people by appointment only. Our hours have changed. Please call Monday through Saturday from 9am to 5pm for more information.

Información sobre la Oficina Parroquial

Nuestra oficina parroquial sigue cerrada al público. Continuaremos recibiendo llamadas telefónicas y veremos a la gente solo con cita previa. Nuestras horas han cambiado. Llame de lunes a sábado de 9am a 5pm para obtener más información.

SAINT ALOYSIUS GONZAGA PARISH, CHICAGO

Cardinal Blase J. Cupich,
Archbishop of Chicago

Bishop Robert Casey, Vicar of Vicariate III

PARISH STAFF—EQUIPO PARROQUIAL

Pastor/ Párroco
Rev. Claudio Díaz, Jr.

Deacons-Diáconos
Raymond Arroyo, Adolfo López,
William Smyser

Business Manager/ Gerente Comercial
Rosa M. Tryba

Coordinator of Rel. Ed/
Coordinador de Catecismo
José M. Morales

Maintenance Engineer/
Ingeniero de Mantenimiento
Luis R. Hernández

Food Pantry Coordinator/
Coordinador de Despensa de Comestibles
Manuel Vázquez

Parish Secretary/ Secretaria Parroquial
Olga E. Morales

Office Hours
9:00am—5:00pm by Appointment
Please call the parish office at 773.278.4808 and leave a message and your call will be returned in a timely manner.

9:00am—5:00pm por Cita
Llame a la oficina parroquial al 773.278.4808 y deje un mensaje y su llamada será devuelta en tiempo y forma.

Food Pantry/Despensa de Comestibles:
Thursday/Jueves 9:00am-12:00pm

FaceBook Page: www.facebook.com/staloysiusparish

Are you registered with us?
¿Está registrado con nosotros?
We would love to serve you better. Please fill in this registration form and place in the collection basket.
Nos encantaría servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registración y póngala en la canasta de la colecta.

Name (Nombre) _____ *Phone (Teléfono)* _____

Address (Dirección) # _____ *Cell #* _____

_____ _____ _____

City /Cuidad State/Estado Zip Code/Zona Postal Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar

Email Address/Correo electrónico _____